

2021/7/21-2

(オマケの英語教室)

Location 書庫版



我が国でロケーションと言えば、往年の方々は大概「映画のロケ」を想起されるようです。

しかし、最近では若い方々が借家探し等で

「職場へ行くにも、実家へ行くにも吉祥寺は自分にとって good location だよ」
等と言ったりしています。

和訳は「いいところ（好都合）だよ」で、位置や場所を表します。

この location というのは「位置する」「～にある」という動詞 locate の名詞形です。

ところが外国の人がしゃべっているのを聞いていると、例えば

「あなたのお店どこにあるの？」

と聞くのに

Where does your restaurant locate?

とは言わずに何故か受け身形の

Where is your restaurant located?

というのが普通みたいです。

そこで何故なのか考えてみたのですが、自分が思うに恐らく

「店舗（restaurant）という物自体が意思を持ってそこに位置しようと決めている訳ではなく、多分その店舗の位置はそこを運営する人によって「決められている」から受け身になっているのかなあ？」

と勝手な想像をしております。

そういえば

「心配しないで（心配なくて大丈夫だよ）」

という場合は

Don` t worry

普通文（現在形）なのに

「おまえのことが心配だ」

という場合は、これまた何故か

I` m worried about you

と過去分詞形で受け身になっているのです。

ですが、これも同じく心配の元が外から（あなたから）やってきているので「心配する気持ちを起こさせられている」というニュアンスの現れが、モード（形態）を受け身形にさせているのかもしれませんが。

「前座の英語」でしかない自分如き者の話を、余り本気で捉えられると困るのですが、自分はそう解釈して覚えましたよ、という四方山話として記憶に止めておいて戴けると幸いです。